

Home (1917) Department.
Miscellaneous

Ordinary SERIES.

G.O. No. 977.

DATED 7-8-1917

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Translation of certain forms.

Directing that common forms No. 306 Notice of birth, and
307 Notice of death, be translated in the vernaculars of the
Presidency.

Copy of notes connected with G.O. No. 37 Leg.,
dated 5-6-17, to be communicated to Home(Mis.) Dept.

Copy of Memorandum by the Home (Mis.) Dept.,
No. 295-1, dated 11-9-1916.

A proposal to standardize in Uriya certain forms

306 Notice of birth
307 Notice of death in use in the Revenue and other departments of
308 Nil certificates Government is under consideration. The Registrar-
of births and deaths General of Births, Deaths and Marriages is requested
310 Register of births (book) with title label on the cover
310 (a) Copy of entry of birth (loose) to be so good as to offer his remarks on the ques-
311 Register of deaths (book) with title- tion of standardizing in Uriya the marginally noted
lable on the cover forms relating to the registration of births and
311 (a) Copy of entry of death (loose) deaths under Act VI of 1886.
312 Certificate of regis-
tration of birth
313 Do. of death.

To the Registrar-General of
Births, Deaths and Marriages.

Copy of letter from the Registrar-General of
Births, Deaths and Marriages, No.186, dated 4-10-16.

I have the honour to reply to Memorandum No.
No. 295-1 Home (Mis.) Department, dated the 11th
September 1916 on the question of standardizing
in Uriya certain forms relating to the registration
of births and deaths under Act VI of 1886.

2. None of the forms in question are at present issued in any vernacular language nor has
the necessity for so printing them been felt hitherto.

Unlike
tion of Births
Registrars of

(sections 7 and 8) and the Rules (1 and 2) recognise the indispensability of the Vernacular, registration under the Births, Deaths and Marriages Registration Act, 1886, is performed by Registrars who have a good knowledge of English and the classes of persons who seek registration under the Act are also generally literate and acquainted with English. Consequently, there appears to be no need to print in Uriya or in any other vernacular any of the forms referred to. If however the question is to be decided from ~~the~~ the point of view that the Births, Deaths and Marriages Registration Act should be made more popular among all the classes to which it is open (viz., Europeans, Eurasians, Jews, Armenians Parsis, Indian Christians and others to whom the Indian Succession Act applies), I would submit that forms 306 and 307 (notices of birth and death), which are the only forms that the public have to make use of to any appreciable extent, need alone be printed in the principal vernaculars of the Presidency including Uriya.

the Order No. 37, Legislative, Mis. date

XVIII-B. Assignment of land.

No. 17.- Notice of application for "gramanattam" or "villa site"

No. 25.- Darkhast Memorandum A.

26.- Darkhast notice A. 1.

27.- Darkhast list A 2.

28.- Darkhast Memorandum B.

XVII-20. Encroachment on land.

No. 1.- Notice for removal of prickly pear.

XXII-L Common to Collectors and Revenue officers subordinate to them.

No. 9.- Receipt for copy stamp papers produced for grant of copies (In diglott)

XXII-P Taluk office.

No. 13.- Receipt for fees for stamping weights and measures

16.- Reminder to village officers.

XXII-R Village officers' Office.

1. Village Officers' special test application (In d

XXVI Revenue Recovery Act II of 1864.

9. Proclamation of the purchase of the land.

11. Resale notice of land bought in by Government

20. Notice of refund of excess collection of land revenue

XXIX. Special Funds Code.

11. Receipt for impounded cattle (In Diglott)

XXXII-Treasury. (Sub-treasury forms).

1. Chalan.

Treasury Manual and Account Code

5

Birth and Death Registration.

- | | | |
|---|---|---|
| 6 | B | 1 A--- Register of births for Europeans and
pean British subjects as defined in sec
of the Criminal Procedure Code (English
Uriya). |
| 7 | B | 2 A--- Register of deaths for Europeans and
pean British subjects as defined in sect
of the Criminal Procedure Code (English
Uriya). |
| 8 | B | 3 A--- Report of birth among Europeans and
British subjects as defined in section 4
Criminal Procedure Code (English and Uriya). |
| 9 | B | 4 A4-- Report of death among Europeans and
British subjects as defined in section 4
Criminal Procedure Code (English and Uriya). |

Notice of Sessions trial.

Order of the payment of compensation money.

District Magistrate's proceedings defining the local jurisdiction of a Magistrate.

Summons to produce (section 94 C.P.C.)

Sessions Judge's notice under (section 123 C.P.C.)

Magistrate's order of remand (section 167 or 344 C.P.C.)

Notice to complainant (section 173 or 202 C.P.C.)

Notice under section 195 C.P.C.

Order dismissing complainant under section 203 C.P.C.

Notice to complainant of hearing of the complainant.

Plea of the accused in Sessions cases.

Verdict of the Jury in Sessions Cases.

Order of Remand under section 307 C.P.C.

Opinion of Assessors in Sessions Cases.

Order of Remand under section 346 C.P.C.

Bond after conviction and a sentence of fine only.

Bail Bond under sections 426 or 498 C.P.C.

Notice under section 440 C.P.C.

Notice under section 523 C.P.C.

Proclamation under section 533 C.P.C.

Notice under section 528 C.P.C.

Bond of probation of good conduct section 562 C.P.C.

Order under section 565 C.P.C.

Notice to Jail of

Warrant of commitment
of good behaviour or appear before

Warrant of attachment and sale on forfeited
behaviour or to keep the peace.

Warrant of imprisonment on forfeiture of bond
or to keep the peace.

Warrant to bring up a witness after service of summons.

Form of order for the detention in custody of an accused.

Proceedings in referred charge sheets.

Notice to complainant (section 200 C.P.C.)

Warrant of commitment of a person charged with an offence.

Proceedings under section 247 C.P.C.

Order of discharge under section 259 C.P.C.

Register of summary trials.

Form of order for the detention in custody of approvers.

Adjournment order.

Form of Remand warrant.

Deposition of witness.

Examination of the accused.

Form of warrant on a sentence of transportation.

Form of ^{dis-}missal of appeal.

Notice of appeal.

Proceedings calling for record.

Form of an order dismissing an appeal and annulling
of the sentence.

Form of an order confirming a sentence.

Form of an order reversing a sentence.

Form of an order reducing sentence.

Form of an order suspending a sentence.

Proceedings under section 248 C.P.C.

Form of order requiring the attendance of a prisoner.

Form of order requiring the attendance
charge.

Form of order requiring the attendance of a prisoner.

Police take back documents.

Court certificate to be given to Governor who attend court as witnesses.

Sessions Judge's Proceedings to committing over witnesses.

Judgment in salt cases.

do in nuisance cases.

Monthly statement of cases committed to the Sessions.

Calendar and Judgment of second and third class Magistrate there is only one accused.

do when there are more accused than one.

Judgment form of Sub-Divisional Magistrates.

Magistrate's proceedings to the Police.

Judgment in Criminal Appeals

Statement of cases pending over one month.

Index of committing Magistrate's record.

Index of English part of Sessions records.

Index of Vernacular part of sessions records.

Sessions statements to be submitted by District Magistrate

Registration summons.

Order appointing a receiver.

Enclosure A to No. 2, statement showing extent of land occupied without tax and the charge thereon.

Enclosure B to No. 2, statement showing the area cultivated under each crop.

Enclosure C to No. 2, statement of Government and private plantations and topes.

Enclosure D to No. 2 statement showing the area irrigated under certain sources and the crop irrigated.

Enclosure E to No. 2, statement showing particulars of ayakat.

Statement No. 3, register of changes of entry fields.

Enclosure to statement No. 3 section II, showing the net results of changes in the profession of pattadars and innadars.

Enclosure A to statement No. 3, abstract of changes under the several heads.

Statement No. 4, register of lands bought by government at sales for arrears of revenue.

Statement No. 5, Part I, Land Revenue register.

do do II, amount of remission granted.

do do III, amount of remission per R.S.O. No. 14.

Enclosure A to statement No. 6, showing for water on irrigated lands for annual.

No. 7 statement of miscellaneous revenue.

No. 9 statement of local and special revenue.

Judicial forms have been standard.
Criminal Judicial forms which should be
vernaculars.

4. The Criminal Judicial forms above
the various other forms pertaining to them
should be translated into Uriya are shown in
these proceedings. The Collector of Ganjam is requested
for getting these forms translated subject to the cost
only forms of which at least 50 copies will be required
should be translated.

5. As the High Court desires that the translations
Criminal Judicial forms should be approved by it before
adoption, the Uriya translations should be submitted to
ment in the Home (Judicial) Department. Action has been
rately taken in regard to the translations of these forms
other vernaculars.

6. Further orders will issue in the Revenue,
Home (Miscellaneous) and Home (Education) Departments
proposals made in this connection in regard to the
of a few forms in vernaculars other than Uriya.

(True Extract)

R.A. Graham,
Ag. Secretary to Government

To the Collector of Ganjam.

- .. L & M Dept.
- .. Home (Judl.) Dept.
- .. Home (Edn.) Dept.
- .. Revenue Dept.
- .. Finl. (Sep. Rev) Dept.
- .. Finl. department.
- .. P.W.D.
- .. Home (Mis.) with copy of notes.

Forwarded to the Home (Mis.) with a copy of
(By Order)

R. A. Graham
Regi.

Willbollow

(Signature)

Willbollow

the various other forms pertaining to the
should be translated into Urdu and shown in
these proceedings. The collector of duties is
for setting these forms translated and sent to the
only forms of which at least 50 copies will be
should be translated.

b. As the High Court desires that the translations
original translated forms should be approved by its
adoption. The Urdu translations should be submitted to
ment in the Home (General) Department. Action has been
taken in regard to the translations of these forms
other vernaculars.

c. Further orders will issue in the Revenue,
Home (Miscellaneous) and Home (General) Departments
proposals made in this connection in regard to the
of a few forms in vernaculars other than Urdu.

(Type Extract)

to the Collector of Duties
1. Home (General) Dept.
2. Home (Miscellaneous) Dept.
3. Home (Finance) Dept.
4. Revenue Dept.
5. Home (General) Dept.
6. Home (Finance) Dept.
7. Home (General) Dept.
8. Home (Finance) Dept.
9. Home (General) Dept.
10. Home (Finance) Dept.

Home (General) Dept. with copy of order.
Forwarded to the Home (General) Dept.
(By Order)

Will follow

2	A 4- Declaration.
13	A.59 Notice of cancellation
	A.59-A Notice to be issued in
81	Credit rules for removal of securities.
84	Advantages of salt credit system.
122	T.T.6. Application for the tapping license
124 b	T.T.7. Receipt for tree tapping license
140	Receipt book for the fixed fee of toddy
2	G.S.16. Account of country spirits received and sold from <u>wholesale depot</u> shop
7	D-12- Chalan for payment of duty.
12	D-13- Treasury Officer's receipt books.
31	G.32- Security bond to be executed by sureties of purchasers of <u>Abkari</u> privileges of <u>opium</u> <u>license</u>
33	I.D. 9 Chalan for payment of duty on receipts and letter of advice.
37	I.D.12- Permit for transport of license of intoxicating drugs preparatory to hemp plant.
39	I.D.14- Account of ganja, bhang etc, the hemp plant etc.,
51	O.13-A- Register of receipts and sales in the shop.
55	O.13-B- Register of receipts and sale of eating drugs made from opium and used for purposes other than smoking.
59	O.16. Chalan for payment of price of opium
61	O.20- Application for the issue of a pass for the transport of <u>opium</u> <u>transit</u> of <u>the</u> <u>opium</u> .
63 A.	O.21- Pass for the transport of opium Cutchery.
67	Trifoil receipt books.
68	Counterpart agreement form.
69	G.S.11 License form to
70	G.S.12- License

Serial No. in the
standard list.

Name and Description

85	I.D.-15 Ganja Depot License.
86	I.D.-16 Ganja Shopkeepers' license.
93	G.3- Opium shopkeepers license.
103	T.T.7-A Receipt for tree tapping license be granted by village Munsifs.
115 d	T.T.5- License granted to shopkeepers to tiddy in Taluk.
123 C	T.T.7-B- Receipt for arrack etc-- shop re potail. tiddy
	T.T.5-B- License granted to tiddy shopkeepers shops sold on fixed fees in the Ganja Zagapatam districts.
	G.S-14- Permit for transport of country from wholesale depots to wholesale Independent shop.
251	G.S-18- Account of country spirits fr received into and sold from wholes.
450	G.33- Temporary license.
452	G.34- Shop schedule form.
435	G.35- Counterpart agreement executed
67	I.D.24 (a) Extract from the Register of and issues Ganja and bhang in the dep circle of the --- district shop during the quarter ending----- 191 .
	T.T.11- General permit for the transport o under section 11 of the Madras Abkari Ac
	G.27 (a) Register showing the receipts and of opium in the XXXXXX in the depot No--- at----- in the----- circle of the--- 191 .
195	G.27 (a)- Extract from the Register of the trade and issues of opium in the shops in the ----- circle of the----- district, during the month of ----- 191 .
	T.T.10. Tree tapping license.
	I.D.24- Register showing the receipts and is of ganja and bhang in the depot No---at--- circle the----- district.

Standard Form
No. 601.7 in
Statement A (3)

Statement A (3) is
it is proposed to print
one of the inspectors and
and Customs Department B.P.
Salt, 17-5-12.

2	A-1 Duty Poster.
25	A-60- Notice to excise licensees.
47.	E.1.D. License to manufacture a fixed excise system.
53	E.2.D. Do counterp
55.	E.4- Daily statement of scrapings. C.4
58.	E.5- Storage Book.
63 (a)	E.7- Individual account of scrapings and
71	E.12 Delivery orders.
73	E.13 Supplementary delivery orders.
75	E.14 Delivery book.
80	E.21 A- Agreement for the transfer of by licensees.
81	E.21 A- Agreement for the transfer of licensees.
86	F.C.1 Register of fish cures.
94	F.C.3 Daily register of operations.
98	F.C.3.A- Daily register of cured fi
102	F.C.4 Stock and cash accounts.
106	F.C.5- Daily report.
110	F.C.6- Weekly report on operations.
119	M.2.A- Register of individual ditto
126	M.7- Kudivaram register.
128	M.8- Do Receipt by
131	M.8-B. Do Advance
139	M.12- Delivery order.
142	M.13- Supplemental order.
144	M.14- Delivery book.
149	M.17.A- Monopoly leases-- Angl
164	P.1- Crime occurrence report.
	P.2- Weekly diary of petty o
	P.3 and P.4- Register of or
	Requisition for as

Form
(col. 7 in
ement A (3)).

Statement B (3) Statement B
it is proposed to print for
ges of the Inspectors etc., of
and Customs Department, B.P.O. No. 17-5-12.

12

150

P.6- Requisition to station house officer for the receipt of articles seized.

185

P.7- List of contraband articles found on search.

252

D.15- Permit for the transport of country spirits within the district of issue.

259

D.17- Permit for the transport of country spirits to licensed shops within the district of issue.

135

C.20- Pass for the transport of opium.

59

C.16- Chalan for payment of price of opium comprising receipt and letter of advice to the officer in charge of the general store-house.

61

C.19- Application to the officer in charge of the Government store-house for the issue of a pass for the transport of opium.

of form as given
the Assistant
Commissioner of Salt,
Waltair.

Name of form (required by the
Commissioner of Salt, Waltair).

A-54.	Chalan for payment of money. Credit rules. Advantages of salt credit system.
E.1	License to manufacture salt.
E.2	Muchilika.
E.11	Application for removal of salt.
F.C.2	Ticket of admission of fish weavers.
M.1	License to manufacture salt.
M.2	Muchilika.
M.11	Application for purchase of salt.
M.17-A	Monopoly lease.
P.14	Bail bond.
P.15	Summons to witnesses.
P.15-A	Warrent of arrest to witnesses.
P.16	Summons to produce documents.
P.26	Recognizance and bail bond to accused.
P.27	Do Do to give evidence.
P.28	Summons to accused.
P.28-A	Warrent of arrest to accused.
I.D.13	Permit for transport of ganja.
T.T.1	Bakery license.
T.T.10-A	Revised license for tapping toddy.
T.T.11-A	Permit for transport of toddy to bail.

13

14

Grass sale Muchilika.

Do Patta.

Fruit sale Muchilika.

Do Patta.

Fishery sale Muchilika.

Do Patta.

A-104.

M.1

M.2

M.11

M.12

M.1

M.2

M.11

M.12-A

P.14

P.15

P.15-A

P.16

P.20

P.27

P.28

P.28-A

P.13

T.7.1

T.7.10-A

T.7.11-A

al No. in the
tribution state-
ment for forms to
G.O.No.401, Fincl.
dated 15-9-1910.

Name and description of forms.

6	Income-tax No. F.	15
10	Do E.	
17	Do P.	
18	Objection petition.	
24	Summons to witness.	
26	Notice communicating the result of objection petition.	
31	List showing the income estimated by village officers of assesses on the Tahsildar's list.	
43	Notice by Tahsildars to assesses to produce accounts for inspection prior to assessment.	
44	Order by Tahsildars to village officers to serve ^{notice} notice.	
45	Order by Tahsildars to village officers to serve ^{notice} notice.	
46	Order by Tahsildars to village officers to return demands.	
48	Demand order under section 30 (1) in case default.	

24 A.

Intimation to parties regarding

the value of spoiled stamps.

58.

Notice calling on parties to pay deficient
stamp duty and penalty.

16

Serial No. on

The Stamp Manual

Stamp Manual.

Name and Description.

XXIV-A

Book of daily sales of stamped papers, stamps
etc., (General or non-judicial stamps)

LXI

Application for refund of value or renewal of
spoiled etc., stamps.

LXXVIII

Indent for stamps by ----Vendor of---- on-----
Treasury.

Serial No.

Name and Description.

XXVI. Miscellaneous.

17

(A) Election of Taluk Board Members.

- (1) Register of persons entitled to vote.
- (II) Notice to be issued under clause (1) of rule 11.
- (III) Notice to be issued under rule 15.
- (V) Form of nomination of members.
- (VI) Schedule of valid nominations.

The Local Fund Code.

- (1) Chalan.
- (2) Receipt for school fees.
- (3) Miscellaneous receipts.
- (4) Special notice of House Tax Assessment or Amendment.
- (5) House Tax receipts.
- (6) Tax and warrant bill.
- (7) Inventory of property distrained.
- (8) Application for license for temporary erection.
- (9) License of temporary erections.
- (10) License for private cart-stands under section of the Act.
- (11) Private mannikin scavenging Fee Receipt.
- (12) Chalan for Miscellaneous payments into the office.

The Municipal Code.

- 10-A Special notice of House Tax, New Assessment.
- 26 Notice of demand for House, Lighting and Water Tax.
- 26-A Notice of demand to occupiers for House Tax.

Notice of demand for land, drainage tax.	(I)
Notice of demand for professional tax.	(II)
Do for tax on private, menial domestic servants.	(III)
Notice of demand for private scavenging fees.	(IV)
License for places of public resort under Act 1885	(V)
Distrainment warrant.	(VI)
Notice of seizure of goods, and inventory of seized.	(VII)
Distrainment fee receipts.	(VIII)
Application for license for animals and vehicles.	(IX)
<u>Vehicle</u> Animal license.	(X)
Registration certificate for other vehicle without springs.	(XI)
Notice of demand for vehicle and animal tax.	(XII)
<u>Dismalish</u> warrant for vehicle & animal tax.	(XIII)
License for offensive and dangerous trade etc.,	(XIV)
License to possess petroleum (other than dangerous petroleum).	(XV)
License form C issued under the Indian Petroleum	(XVI)
License form C to transport petroleum other than dangerous petroleum.	(XVII)
Do Do otherwise than in bulk.	(XVIII)
Special license to transport petroleum other than dangerous petroleum.	(XIX)
Special license to transport dangerous petroleum.	(XX)
Miscellaneous receipt.	(XXI)
Receipt for school fees.	(XXII)
Vaccination fee receipt.	(XXIII)
Notice of demand for miscellaneous purposes	(XXIV)
Chalan for miscellaneous payments into Office.	(XXV)
Certificate of Heirship	(XXVI)
Registered Notice to heirs of deceased subscribers.	(XXVII)

Notice of demand for land, drainage tax.	7.
Notice of demand for professional tax.	16.
Do for tax on private, menial domestic servants.	29.
Notice of demand for private scavenging fees.	30.
License for places of public resort under Act 1885	33.
Distrainment warrant.	34.
Notice of seizure of goods, and inventory of seized.	36.
Distrainment fee receipts.	38.
Application for license for animals and vehicles.	42.
<u>Vehicle</u> Animal license.	43.
Registration certificate for other vehicle without springs.	44.
Notice of demand for vehicle and animal tax.	45.
<u>Dismalish</u> warrant for vehicle & animal tax.	46.
License for offensive and dangerous trade etc.,	48.
License to possess petroleum (other than dangerous petroleum).	48-A.
License form C issued under the Indian Petroleum	48-B.
License form C to transport petroleum other than dangerous petroleum.	48-C.
Do Do otherwise than in bulk.	48-H.
Special license to transport petroleum other than dangerous petroleum.	48-J.
Special license to transport dangerous petroleum.	48-K.
Miscellaneous receipt.	51.
Receipt for school fees.	52.
Vaccination fee receipt.	56.
Notice of demand for miscellaneous purposes	60.
Chalan for miscellaneous payments into Office.	103.
Certificate of Heirship	112.
Registered Notice to heirs of deceased subscribers.	117.

Education.

18

- (1) Educl. C.129- Form of application for admission to Government Training School----- in Elementary Grade.
- (2) Educl. B.60-- Application for recognition (Elementary)
- (3) Educl. B.27-- Application for grants for furniture, etc.
- (4) Educl. C.130- Forms showing particulars for the Final Examination to be sent along with the Probationary certificate.

Police forms as required by the District Superintendent of Police (Ganjam)

- (1) P.B.167 Return showing heirs etc.,
- (2) P.B.281 Certificate under rule 7 of the rules section 565 (3) of the Civil Procedure Code.
- (3) P.B.355 Register of Arms deposited in station
- (4) P.B.379 Boat book for Tallaries.
- (5) P.B.446 Bail security bond.

Forms special to subaills.

8. the Rules relating to/Government of Prisons



C.No. 2120 Home (H)
 20.6.17 3

Seott. II-26 (d).



191 . Registered 191
 Abstract.

Home (H) 2011

For the Regr

[H (Legislative) Regr
 requested to furnish a
 copy of the rules of this
 in No. 37 Regr dated 25.6.17

Air
 25.6.17

Recd by 6/7

Recd by 27/6/17

Local and Municipal DEPARTMENT.

No. 37 Leg. Mis., dated 5th 6 1917

Read the following paper:—

- O.M.No.942-1 Legve., dated 1st May 1915.
- C.No.933 Edl. From the Collector of Ganjam, Xn. dated 30-10-15
- From the D.P.I. No.1574, dated 11-3-1916.
- From the Registrar-General of Births and Deaths and Marriages No.657, dated 27-3-16.
- From the P.M.G. No.384, dated 6-4-1916.
- From the Asst. Registrar, H.C.No.1228, dated 3-7-16.
- From the Registrar-General of Births and Deaths and Marriages No.186, dated 4-10-16.

ORDER.

At a meeting of a Legislative Council held on the 29th stated that, owing to there being no Government at Madras, Telugu forms and notices relating to on mxxxx and other Departments had to be issued The Government undertook to make an enquiry into report read above, the Collector of Ganjam ed list of all forms in use by the various and recommended that they might be op of the list, the Govt. observe that a translated into Uriya hers. In regard



Registered

19

the (new) south

Accepted.

1. The (Laplace) method
 is used to find the
 value of the
 function at the
 point of interest.

9 Feb 1949

DEPARTMENT.

Incident was local

betab .

07

433

191

Read the following paper:—

-22-

20

Annexure to the Order No.37, Legislative, Mis. dated 5-6-1911
Village accounts.

No. in the
oution State-
pendix B to

Purport of form.

1 Pin., dated 15-9-44

(Name and description).

— 110 —

51

Statement No.23, section I, showing No. of
pattas of various values.

52

Statement No. 23, Section II, Part I.

53

do do Part II showing
the profession of Inamholders.

53 a.

Statement No. 24, showing the production of
minerals not dealt with under the Mines Act

54

Village statistical Register.

XIX Loans:

Name and description of forms.

No. 3_ Notice to Land-lords.

No. 4- Notice to applicant.

No. 5- Notice to applicant intimating the rejection of t
application.

No.12- Receipt for loan granted.

No.13- Statement showing daily disbursements.

c.14- Statement showing daily collections of principal interest.

XXXVI (D) Street-Survey.

3 C. Notice under section 13 (1) of Madras Act IV, 19

Common forms.

21. Tri-fold form of receipts of fixed fee for the fruit of toddy yielding trees.

XXXII Treasury (Sub-Treasury forms.)

57. Village remittance safe custody receipt IV.

The Village officer's manual.

Appendix XVI-A- List of lands proposed to be attached and sold for arrears of revenue.

XLII- Statement showing the result of the measures adopted with the view of exterminating the wild animals and venomous snakes in the villa of _____ taluk of _____ district during the year.

Name of form.

Report of transfer of charge of depots.

Chalan for remittance into the treasury.

Memo to the village officers for release or sale of property seized in forest offences.

Free Permit form.

(P3, P4, P5, P6) Registers.

Application for employment in the Forest Department. (P3, P4, P5, P6)

Purchaser's acknowledgment of delivery of timber.

Notice to the party to attend the Range Office in Forest offences.

Notice for the export of timber from the Government forests.

Notice for the import of timber from private lands or from adjacent lands or foreign territory

transport

Certificate of Registration.

Forms relating to Land Records.

No. 28 (b)	Notification under section 6 of Act IV of 1897.	
29 (b)	do do do do 9 do do	do
30 (b)	do do do do 11(4) do do	do
31 (b)	Notice under section 13 (1) do do	do
19	Statement of subdivisions.	do

Jan 6 1920

Hume (Duo) Sept 5

Home (an of
22 3

Memo Telephone.

To the C.P.P.

The Superintendent

Prot. Press. Madras, is requested

to furnish the Govt. with

please send two copies of each of

Common forms NO.

306. Notice of birth, and

307. Notice of death. It is

reported that the forms in question

have run out of stock in the

office of the

Superintendent of Stationery

The forms are urgent

Chis required as a question

20.7.17 is under consideration

whether to translate

them in vernacular

other than English

1 ad

26/7/17

The Superintendent
Prot. Press.

Telephone
issued
on 28.7.17.

Handwritten notes and signatures on the left page, including "J. P. P." and "Handwritten (and) J. P. P."

Deaths and Marriages may be invited in the first instance on the proposal to standardize ~~the~~ in Uriya the forms relating to births and deaths under the B.D. & M. Registration Act, 1886. Draft O.M. submitted.

P.M.R. 5-9-16.

C.R. 6-9-16.

Memo. No. 295-1 Home (Mis.), dated 11-9-16. From the Registrar-General of Births, Deaths and Marriages, dated 4-10-1916.

For the Registrar.-

Submitted that this department may agree with the Registrar-General that there seems no need to standardize in Uriya the forms referred to. In view of his remarks however, it may be considered desirable to print in Uriya forms 306 and 307 -- (notices of birth and death).

Submitted that the file may now be returned to the Legislative department u.o.

M.D.R. 10-10-16.

C.R. 17-10-16.

P.R. 18-10-18.

Legos Det A.

9. A draft order is submitted for approval.

It will be more appropriate that orders issue from the administrative departments of the Secretariat concerned but as the forms relate to several departments ~~of the~~, it seems to be more convenient to issue the order in this department subject to the acceptance of the other departments. Para. 6 of the draft order has been put in with reference to the proposals contained in ^{the Reg. Genl's letter No. 186 of 4.10.16} ~~pages 22, 26 and 35 of~~ ^{the file of the order} ~~current file~~ suggesting that ^{certain} ~~a few specified~~ forms may be translated into other vernaculars also.

C.S. 21-2-17.

V.T.K. 21-2-17.



Please see the Registrar-General's letter.

~~M.C. 24.~~
~~P. 85 C.F.~~ Common forms No. 306 and 307 (vide
 page 28 of the annexure to the draft G.O.) are to
 be translated into Uriya-under para 4 of the draft
 order, which may be accepted. As regards the trans-
 lation of these forms 306 and 307 in vernaculars
 other than Uriya, (Para 6 of the draft), action will
 be taken in this department on receipt of the G.O.
 on the case with a copy of notes.

M.S. 5-4-17.

P. de R. 6-4-17.

Legat Deptt.
 [To no. 37 Legat. of 5.6.17]

Home (mis) Deptt

Recd

The office is not aware as to what
 form the "notice of Birth and the
 notice of death" referred to in the
 appendix to the above G.O. (p. 24 of.) is
 maintained. In case orders are issued for
 their translation copies will have to be
 sent to the Translators to the Govt.
 The following Telephonic message asking
 for two copies of the forms is subd. for
 approval.

Telephone

From the Registrar, Home Deptt.

To the Asst. Supt. of S.H.

Please send

Sample forms
 are not available
 in the Leg. Deptt. either.
 This

Please send two copies of each of common forms Nos 306 & 307 Notice of Birth and Notice of death for reference in connection with a proposal for translating ^{new} the vernaculars of the Presidency

Ans
4.7.17

Al
9.7.17

25

16-1-17.

Opis
13.7.17

7,896-2-17.

C.F. 271.

OFFICE OF THE

Dated

191

Hours

Minutes

TELEPHONIC MESSAGE.

From The Asst. Supd of Station

To The Regn Home Dept.

Reference your letter of 7.7.17.

No copies of C.F. Nos 306 and 307 are available in this office. The S. & P. may be written to direct for supplying you with the specimens.

Kor
9.7.17

Recd
10.7.17

Issued
M.S. 16-7

Send P.C.
Ans
13.7.17

Mr. A.S.
You might have telephoned to the S.C.P. & got the forms
Pled
13.7.17

Suggest
thought it better to issue formal memo. But I have since telephoned you directed and I have the forms 2.7.17

Honolulu, Sept.

26

Rept

The forms in question have been obtained and are submitted at slip 0. In view of the decision already arrived at that the forms may be printed in the other vernaculars a draft order is sub'd for approval.

W.S.
30.7.17.
P. M.
4 & 17

6.8.17
L

7/8/17

note note at A on p. 2 ante

OFFICE OF THE _____

Dated _____ 191 _____

Hours _____ Minutes _____

TELEPHONIC MESSAGE.

From *The Asst Regt of B. D. + M*

To *The Asst. H. M.*

Please see 20 no 457 977 Home
Miss & the 7th instant regarding
translation in all vernaculars
of common forms no 306 + 307
which of better to catch & say
whether further orders will issue
refering their principle is
Standardization in each such
vernacular. I make this reference
of the despatch which is ^{at foot} ~~substant~~

7,896-2-17

C.F. 271.

OFFICE OF THE _____

Dated _____ 191 ,

_____ Hours _____ Minutes.

TELEPHONIC MESSAGE.

rom

To

of the Co. do not include the
Superintendent of Stations and the
Superintendent Postmen.

Mr.
10/1/17

Reply
ref. T. in 1917
ref. 10-1-17 was not proposed
to issue separate orders regarding
the printing of the reforms
to the S. & P. & the Subdiv. S. & P.
Copies of the Co. will be sent
to them.

10/1/17
1917

10/1/17

Registrar-General of Births,

Deaths and Marriages.

Office of the Registrar-General

Dated the 18th August 1917.

Hours _____ Minutes _____

POST COPY OF
TELEPHONIC MESSAGE.

From

The Assistant to the Registrar-General
of Births, Deaths and Marriages,
M a d r a s.

To

The Superintendent,
Home (Miscellaneous) Department.

Please see G.O. No. 977 Home (Miscellaneous) dated the
7th instant regarding translation in all the Vernaculars
of common forms No. 306 and 307 - notices of birth and
death and say whether further orders will issue regarding
their printing i.e. standardisation in each such Vernacu-
lar. I make this reference as the Superintendent of
Stationery and the Superintendent, Government Press.

J. B. L.
Asst. to the Regr. Genl.
of Births, Deaths &
Marriages. *W. S. S.*

RECEIVED
20 AUG 1917

K.S.C

OFFICE OF THE Pers. & Hind. TRANSLATOR TO GOVT.,

Madras, Royapettah, 15-8-1917.

No. 74 of 1917

From

W. J. Prendergast Esq. B. Litt (Hon)

To

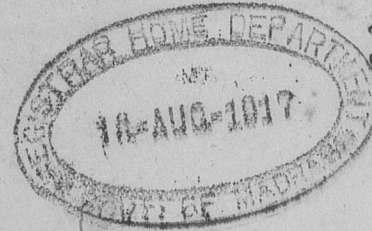
Aq. Persian and Hindustani Translator to Government,

The

Registrar-General of Births, Deaths, & Marriages
Madras.

Through,

The Secretary to the Government of Madras,
Home (miscellaneous) Department.



SIR,

Enclosures.

(A)

With reference to G.O. no. 977 dated the 7th August 1917, I have the honour to forward herewith Hindustani translations of the two common forms of the Notices numbers 306 and 307 of birth and death respectively, sent therewith.

Home (misc.) Dept.

E. M.

~~Forwarded to the Registrar-General, Madras.~~

W. J. Prendergast

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

W. J. Prendergast
Aq. Persian & Hind. Translator to Government.

To be

From

THE TRANSLATOR TO GOVT.,

Madras,

To

THE

No.

Dated

Despatched

Received

Subject.

then given

The

Home (ms) 5-11

32

[2910]

Encl. no. 2910-1, dt 24. 8. 17

29

The translations of
Common forms nos. 306 + 307,
Notice of Birth and Notice of
death respectively, furnished
by the Persian and Hindustani
Translator ^{are} forwarded
to the Superintendent ~~Govt.~~
~~Madras~~ of Stationery,
Madras.

Despatched
on
24.8.17

To the Lt. Govt.
(with enclosures)

Govt.
24.8.17
Packed
23.8.17

24.8.17

The Superintendent Govt.

in original

in original

Encl. to be stitched into the original
of G.O. no. 477 Home (ms) 27.8.17

When given for copying
When copied *PMB* 17
When examined *9* 191
When signed *9/8*

READ AGAIN G.O. No.
191

CURRENT No.

REURNS TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.

*Addressed to
C.P. 18/8/17
never been at
Boston 7-10-17
to please
to new
10/8/17*

A A A A A A A